

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Русский язык в профессиональных сферах. Языковые особенности естественно-научных и медицинских текстов М2.ДВ.3

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Богородский В.А. , Гайнутдинова А.Ф.

**Рецензент(ы):**

Егоров Д.С.

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Бочина Т. Г.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 902244814

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Богородский В.А. кафедра русского языка как иностранного отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , bogorodskiy.vlad@mail.ru ; ассистент, к.н. Гайнутдинова А.Ф. кафедра русского языка как иностранного отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Aida.Khunafina@kpfu.ru

### **1. Цели освоения дисциплины**

- 1 совершенствование общего уровня владения русским языком (в устной и письменной формах) в разных функциональных стилях;
- 2 совершенствование навыков лингвистического анализа различных типов текстов;
- ? закрепление и расширение теоретических знаний по функциональной стилистике, прагматике и социолингвистике, теории перевода;
- 3 применение на практике получаемых теоретических знаний в области межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- 4 выработка и развитие навыков профессионального пользования словарями и базами данных, развитие навыков поиска терминологических эквивалентов, переводческих соответствий;
- 5 выработка навыков перевода с родного языка на русский;
- 6 работа со специальной терминологией и расширение терминологического аппарата в профессиональной области;
- 7 совершенствование навыков редактирования, реферирования текстов, конспектирования (протоколирования) устной речи;
- 8 развитие навыков комплексного рекламно-информационного воздействия.

### **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования**

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

В соответствии с образовательным стандартом по направлению подготовки 032700 "Филология" настоящая дисциплина включается в вариативную часть В3 профессионального цикла М2 модуля "прикладная филология (Русский язык как иностранный)". Базу для его изучения составляют компетенции, полученные обучающимися в рамках таких дисциплин, как "Современный русский язык", "Стилистика", "Диалог культур в обучении русскому языку как иностранному", "Деловой язык", "Лингвистический анализ текста", "Языковые особенности экономических текстов". В свою очередь овладение компетенциями в рамках данной дисциплины оказывается необходимым для обеспечения профессиональной коммуникации, при прохождении практики, написании выпускного квалификационного проекта (работы) и т.д.

Краткое содержание.

Владение базисной общенаучной терминологией, биологическими и медицинскими терминами в объеме лексического минимума, а также знание типов коммуникативной организации научных текстов, репрезентирующих основные темы.

Знание основных видов речевых действий, связанных с такими разделами языкознания, как фонетика, морфология, синтаксис, а также знание синтаксических единиц, представляющих микрополя тем: простых, осложненных предложений-высказываний и сложных синтаксических целых, выражающих актуальные типовые значения в рамках тем, типовые речевые интенции, необходимые для общения в профессиональной сфере (владение правилами построения синтаксических единиц; владение умениями трансформационных замен способов выражения типовых значений и типовых интенций; знание правил включения синтаксических единиц в коммуникативный акт); знание основных единиц и категорий стилистики и прагматики: понятие коммуникативной ситуации (способность осуществлять коммуникативно оправданное употребление языковых единиц в профессиональной устной и письменной речи); условий успешности коммуникативного взаимодействия; речевой профессиональный (медицинский) этикет; понятие стиля и жанра.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-3 (общекультурные компетенции)	свободное владение русским и иностранным языками как средством делового общения
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ПК-12 (профессиональные компетенции)	способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
ПК-13 (профессиональные компетенции)	способность к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
ПК-15 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированного синхронного или последовательного сопровождения международных форумов и переговоров
ПК-18 (профессиональные компетенции)	способность и готовность к участию в разработке научных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских проектов
ПК-19 (профессиональные компетенции)	умение планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

? Основные категории стилистики, прагматики, лингвистики текста, теории коммуникации, в том числе межкультурной, теории перевода.

- ? Продуктивные словообразовательные модели (в том числе с интернациональные элементы латинского и греческого происхождения, используемые в терминосистемах).
- ? грамматические конструкции наиболее частотные в научных текстах медико-биологической тематики.
- ? Нормы профессионального медицинского общения на русском языке.

## 2. должен уметь:

- ? Выделять в тексте главную и второстепенную информацию.
- ? Производить супрессию и синтаксическую компрессию текста.
- ? Сворачивать текст в план (схему) и восстанавливать текст по плану(схеме).
- ? Проводить жанрово-стилевые модификации текста.

## 3. должен владеть:

- ? Навыками реферирования и аннотирования научных текстов
- ? Конспектирования (протоколирования) устной речи (например, пациента).
- ? Различными коммуникативными тактиками, применяемыми в ходе беседы (на-пример, врача с пациентом или провизора-фармацевта с покупателем в аптеке).
- ? Навыками создания устных публичных выступлений и рекламных текстов.

## 4. должен демонстрировать способность и готовность:

- ? продуцировать собственный письменный текст информационно-аналитического характера с использованием речевых образцов;
- ? репродуцировать письменные тексты, выделяя нужную информацию и перерабатывая ее в соответствии с требованиями жанра;
- ? продуцировать монолог на определенную тему, опираясь на информацию не-скольких письменно предъявляемых текстов;
- ? демонстрировать способность и готовность к участию в разработке социальных, творческих, рекламных, проектов.

## 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

#### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Понятие научный стиль речи. Основные признаки научного стиля речи: логичность, доказательность, точность (однозначность), отвлеченность, обобщенность.	3		2	2	0	устный опрос
2.	Тема 2. Подстили научной речи: собственно научный (академический), научно-учебный, научно-технический, научно-публицистический, научно-информационный (стендовый доклад) и научно-разговорный (доклад и полемическое выступление, выступление на конференции).	3		0	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. Лингвистические средства порождения текста. Особенности лексики естественно-научных текстов. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.	3		0	2	0	устный опрос
4.	Тема 4. Синтаксические средства организации текста. Содержательная, логическая, композиционная связность. Синтаксические трансформации	3		0	2	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Определение характера информации в научных текстах: фактографическая, логико-теоретическая, оценочная	3		2	2	0	устный опрос
6.	Тема 6. Основные жанры естественно-научных текстов: монография, статья, учебник, диссертация.	3		0	2	0	контрольная работа
7.	Тема 7. Реализация речевых стратегий в научных текстах: научно-технический отчет, рецензия, реферат, аннотация, тезисы	3		0	2	0	устный опрос
8.	Тема 8. Работа с естественно-научными текстами, направленными на совершенствование монологической речи.	3		0	2	0	устный опрос
9.	Тема 9. Работа с естественно-научными текстами для реферативного изложения.	3		0	2	0	устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			4	18	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Понятие научный стиль речи. Основные признаки научного стиля речи: логичность, доказательность, точность (однозначность), отвлеченность, обобщенность.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Понятие научный стиль речи. Основные признаки научного стиля речи: логичность, доказательность, точность (однозначность), отвлеченность, обобщенность.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Понятие научный стиль речи. Основные признаки научного стиля речи: логичность, доказательность, точность (однозначность), отвлеченность, обобщенность.

**Тема 2. Подстили научной речи: собственно научный (академический), научно-учебный, научно-технический, научно-публицистический, научно-информационный (стендовый доклад) и научно-разговорный (доклад и полемическое выступление, выступление на конференции).**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Подстили научной речи: собственно научный (академический), научно-учебный, научно-технический, научно-публицистический, научно-информационный (стендовый доклад) и научно-разговорный (доклад и полемическое выступление, выступление на конференции).

**Тема 3. Лингвистические средства порождения текста. Особенности лексики естественно-научных текстов. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Лингвистические средства порождения текста. Особенности лексики естественно-научных текстов. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.

**Тема 4. Синтаксические средства организации текста. Содержательная, логическая, композиционная связность. Синтаксические трансформации**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Синтаксические средства организации текста. Содержательная, логическая, композиционная связность. Синтаксические трансформации

**Тема 5. Определение характера информации в научных текстах: фактографическая, логико-теоретическая, оценочная**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Определение характера информации в научных текстах: фактографическая, логико-теоретическая, оценочная

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Определение характера информации в научных текстах: фактографическая, логико-теоретическая, оценочная

**Тема 6. Основные жанры естественно-научных текстов: монография, статья, учебник, диссертация.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Основные жанры естественно-научных текстов: монография, статья, учебник, диссертация.

**Тема 7. Реализация речевых стратегий в научных текстах: научно-технический отчет, рецензия, реферат, аннотация, тезисы**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Реализация речевых стратегий в научных текстах: научно-технический отчет, рецензия, реферат, аннотация, тезисы

**Тема 8. Работа с естественно-научными текстами, направленными на совершенствование монологической речи.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Работа с естественно-научными текстами, направленными на совершенствование монологической речи.

**Тема 9. Работа с естественно-научными текстами для реферативного изложения.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Работа с естественно-научными текстами для реферативного изложения.

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Понятие научный стиль речи. Основные признаки научного стиля речи: логичность, доказательность,					



точность (однозначность), отвлеченность, обобщенность.

3

подготовка к  
устному опросу

4

устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Подстили научной речи: собственно научный (академический), научно-учебный, научно-технический, научно-публицистический, научно-информационный (стендовый доклад) и научно-разговорный (доклад и полемическое выступление, выступление на конференции).	3		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Лингвистические средства порождения текста. Особенности лексики естественно-научных текстов. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.	3		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Синтаксические средства организации текста. Содержательная, логическая, композиционная связность. Синтаксические трансформации	3		подготовка к устному опросу	7	устный опрос
5.	Тема 5. Определение характера информации в научных текстах: фактографическая, логико-теоретическая, оценочная	3		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
6.	Тема 6. Основные жанры естественно-научных текстов: монография, статья, учебник, диссертация.	3		подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Реализация речевых стратегий в научных текстах: научно-технический отчет, рецензия, реферат, аннотация, тезисы	3		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
8.	Тема 8. Работа с естественно-научными текстами, направленными на совершенствование монологической речи.	3		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
9.	Тема 9. Работа с естественно-научными текстами для реферативного изложения.	3		подготовка к устному опросу	7	устный опрос
	Итого				42	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Пассивные: лекция, тестирование

Активные: самостоятельная работа студента с литературой, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему), самостоятельное продуцирование текстов с учетом заданных параметров, подготовка к диспуту.

Интерактивные: участие в практических и семинарских занятиях, ролевые игры, тренинги, аудиторное обсуждение текстов и их редактирование (в том числе в интернете на различных форумах и сайтах), отработка речевых стратегий и тактик, анализ лингвистических и паралингвистических характеристик чужой речи, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Понятие научный стиль речи. Основные признаки научного стиля речи: логичность, доказательность, точность (однозначность), отвлеченность, обобщенность.**

устный опрос , примерные вопросы:

Понятие научный стиль речи. Основные признаки научного стиля речи: логичность, доказательность, точность (однозначность), отвлеченность, обобщенность.

**Тема 2. Подстили научной речи: собственно научный (академический), научно-учебный, научно-технический, научно-публицистический, научно-информационный (стендовый доклад) и научно-разговорный (доклад и полемическое выступление, выступление на конференции).**

устный опрос , примерные вопросы:

Подстили научной речи: собственно научный (академический), научно-учебный, научно-технический, научно-публицистический, научно-информационный (стендовый доклад) и научно-разговорный (доклад и полемическое выступление, выступление на конференции).

**Тема 3. Лингвистические средства порождения текста. Особенности лексики естественно-научных текстов. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.**

устный опрос , примерные вопросы:

Лингвистические средства порождения текста. Особенности лексики естественно-научных текстов. Классификация терминологии. Фразеологизмы в научной речи.

**Тема 4. Синтаксические средства организации текста. Содержательная, логическая, композиционная связность. Синтаксические трансформации**

устный опрос , примерные вопросы:

Синтаксические средства организации текста. Содержательная, логическая, композиционная связность. Синтаксические трансформации

**Тема 5. Определение характера информации в научных текстах: фактографическая, логико-теоретическая, оценочная**

устный опрос , примерные вопросы:

Определение характера информации в научных текстах: фактографическая, логико-теоретическая, оценочная

**Тема 6. Основные жанры естественно-научных текстов: монография, статья, учебник, диссертация.**

контрольная работа , примерные вопросы:

Основные жанры естественно-научных текстов: монография, статья, учебник, диссертация.

**Тема 7. Реализация речевых стратегий в научных текстах: научно-технический отчет, рецензия, реферат, аннотация, тезисы**

устный опрос , примерные вопросы:

Основные жанры естественно-научных текстов: монография, статья, учебник, диссертация.

**Тема 8. Работа с естественно-научными текстами, направленными на совершенствование монологической речи.**

устный опрос , примерные вопросы:

Работа с естественно-научными текстами, направленными на совершенствование монологической речи.

**Тема 9. Работа с естественно-научными текстами для реферативного изложения.**

устный опрос , примерные вопросы:

Работа с естественно-научными текстами для реферативного изложения.

**Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

**6.1 Виды самостоятельной работы**

1. Работа с рекомендованной литературой.

2. Подготовка к семинарским (теоретические вопросы по рассматриваемым темам) и практическим занятиям.

3. Составление (назывного, тезисного) плана текста.

4. Выделение главной темы и микротемы текста. Составление схемы текста. Воспроизведение текста с опорой на схему.

5. Составление аннотации.
6. Написание реферата.
7. Написание реферата-обзора.
8. Подготовка устного публичного выступления.
9. Подготовка и проведение беседы со школьниками на актуальную медицинскую тему.
10. Составление рекламных текстов.

#### 6.2. Порядок выполнения самостоятельной работы и формы контроля:

Задания располагаются в последовательности, обеспечивающей нарастание сложности и переход от аналитического к синтезирующему характеру работы, от теории к практике. Обучающиеся знакомятся с планом выполнения заданий в начале семестра. Письменные задания проверяются с выставлением баллов. Устные задания проверяются во время практических и семинарских аудиторных занятий.

### 7.1. Основная литература:

1. Куриленко, В. Б. Говорим о медицине по-русски (II сертификационный уровень владения русским языком как иностранным в учебной и социально-профессиональной макросферах) [Электронный ресурс]: учебник / В. Б. Куриленко, Л. А. Титова, Т. А. Смолдырева и др. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 392 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=466129>
2. Юдина, А. Д. Русский язык как иностранный: Человек и машины [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А. Д. Юдина. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 104 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=490479>

### 7.2. Дополнительная литература:

Русско-англо-немецко-французский медицинский разговорник, Карамышева, И. В.; Касимова, Э. Р.; Пальжева, Л. Г., 2012г.

1. Юдина, А. Д. Русский язык как иностранный: Наука без границ [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А. Д. Юдина. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 208 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=490473>
2. Одинцова, И. В. Русский язык как иностранный. Он и она: пособие по развитию навыков чтения и устной речи [Электронный ресурс] / И. В. Одинцова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 160 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=490357>

### 7.3. Интернет-ресурсы:

Культура письменной речи - <http://www.grammar.ru/>  
Лингвистика. Филология. Языкознание - [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/Index\\_Ling.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php)  
Ресурсы по языкознанию - <http://librarybseuby.ucoz.ru/load/1-1-0-7>  
Русская виртуальная библиотека - <http://www.knigafund.ru>  
Электронная библиотека - <http://www.superlinguist.com>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Русский язык в профессиональных сферах. Языковые особенности естественно-научных и медицинских текстов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Технические средства, необходимые для проведения занятий:

1. Ноутбук (пакет офисных программ Word PowerPoint). 2. Мультимедиапроектор.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Русский язык как иностранный

.

Автор(ы):

Богородский В.А. \_\_\_\_\_

Гайнутдинова А.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Егоров Д.С. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.